

THE  
EXPANSE  
Leviathan Wakes

# 苍穹浩瀚<sup>①</sup>

## 利维坦觉醒

[美]詹姆斯·S. A. 科里 (James S. A. Corey) 著  
吴奕俊 译



WE'VE GONE TOO FAR

非外借



天地出版社 | TIANDI PRESS

# 苍穹浩瀚<sup>①</sup>

利维坦觉醒

THE  
EXPANSE

Leviathan Wakes

[美]詹姆斯·S. A. 科里 著  
吴奕俊 译

图书在版编目 ( CIP ) 数据

苍穹浩瀚. I, 利维坦觉醒 / (美) 詹姆斯·S. A. 科里著; 吴奕俊译. — 成都: 天地出版社, 2019.1  
ISBN 978-7-5455-3619-5

I. ①苍… II. ①詹… ②吴… III. ①科学幻想小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2018 ) 第039750号

Published in agreement with the author, c/o BAROR INTERNATIONAL,  
INC., Armonk, New York, U.S.A. through The Grayhawk Agency Ltd.  
Simplified Chinese edition copyright © 2019 by Chengdu Starfish Media Co., Ltd.

著作权登记号 图字: 21-2018-546

## 苍穹浩瀚 I : 利维坦觉醒

CANGQIONG HAOHAN I : LIWEITAN JUEXING

---

出品人	杨 政
著 者	[美] 詹姆斯·S. A. 科里
译 者	吴奕俊
责任编辑	杨永龙 袁静梅
封面设计	李笑冰
内文排版	海星创造
责任印制	葛红梅

---

出版发行	天地出版社 (成都市槐树街2号 邮政编码: 610014)
网 址	<a href="http://www.tiandiph.com">http://www.tiandiph.com</a> <a href="http://www.天地出版社.com">http://www.天地出版社.com</a>
电子邮箱	tiandicbs@vip.163.com
经 销	新华文轩出版传媒股份有限公司

---

印 刷	北京画中国画印刷有限公司
版 次	2019年1月第1版
印 次	2019年1月第1次印刷
成品尺寸	145mm×210mm 1/32
印 张	16.75
字 数	498千
定 价	45.00元
书 号	ISBN 978-7-5455-3619-5

---

### 版权所有◆违者必究

咨询电话: (028) 87734639 (总编室)

购书热线: (010) 67693207 (市场部)

---

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

献给杰恩和凯特，  
是他们鼓励我去做飞向太空的梦。

## 译者序

2014年6月，“苍穹浩瀚”系列的第四部小说《锡沃拉燃烧》(*Cibola Burn*) 在亚马逊硬科幻小说畅销榜上名列第一。该系列目前已出版七部小说：2011年出版的《利维坦觉醒》(*Leviathan Wakes*) 获得2012年度“雨果奖”最佳小说奖提名和“轨迹奖”最佳科幻小说奖。2012年至2017年，该系列又先后出版《卡利班之战》(*Caliban's War*)、《亚巴顿之门》(*Abaddon's Gate*)、《锡沃拉燃烧》(*Cibola Burn*)、《涅墨西斯的游戏》(*Nemesis Games*)、《巴比伦的灰烬》(*Babylon's Ashes*)、《珀塞波利斯崛起》(*Persepolis Rising*)，均获得好评，且在科幻类图书中登上了《纽约时报》畅销书榜和亚马逊畅销书榜。

《利维坦觉醒》揭开了“苍穹浩瀚”系列的序幕。在这套系列小说的故事背景中，人类已经成功地在月球、火星，乃至小行星带殖民，但尚未走出太阳系，也未曾遭遇任何其他外星生物，这让人类认为自己是宇宙中唯一的智慧生物。此时的政治格局也发生了变化，火星成立了共和国，与地球分庭抗礼，小行星带的殖民地也试图摆脱地球的控制。

在《利维坦觉醒》中，小说主角霍顿是一艘运冰船上的副船长，在一次任务中意外遇到了一艘被废弃的飞船，就在结束对这艘飞船的搜救、打算返回船上时，运冰船被一艘身份不明的隐形船用重型武器炸毁，而霍顿也在被废弃的船上发现了一个惊人的秘密。在多方势力的夹缝中，霍顿和他手下的船员开始寻找事件的真相。第二位主角米勒是位警察，他在平息了一次暴动之后接到一个寻人任务，目标是一名失踪的女孩。在搜寻的过程中，线索将米勒引到了霍顿一行人发现的废弃飞船上，他意识到这个女孩是解开所有谜团的关键。故事在两条主线的交织下展开，两位主人公必须在地球政府、火星政府和外行星联盟之间周旋，穿越整个太阳系，揭露人类历史上最大的阴谋。该系列以一种全新的方式讲述了一个具有《星球大战》和《萤火虫》特点的精彩故事。本书的作者詹

姆斯·S. A. 科里其实是两位作者合用的笔名，二人分别是泰·弗兰克和丹尼尔·亚伯拉罕，后者曾与《冰与火之歌》的作者乔治·R.R. 马丁合作很长一段时间。在马丁的鼓励下，丹尼尔·亚伯拉罕以极大的热情创作了这套小说，并邀请马丁撰写了推荐语。乔治·R.R. 马丁曾表示很久都没看过如此精彩的太空歌剧，赞叹该系列是了不起的作品。事实上，不少书评家将《利维坦觉醒》比作太空版的《冰与火之歌》。目前，“苍穹浩瀚”系列小说已在全球十七个国家发行，其中包括法国、日本、澳大利亚、加拿大和德国等。

和《冰与火之歌》一样，“苍穹浩瀚”系列的作者也采用了视点写作的手法，每一章都是一个人物的视点，角色身上就像架了一台摄像机，读者可以从每个角色的角度出发来看整个世界。在这种人物众多、场面宏大，尤其是多主线同时进行、各条主线相互影响的故事中，这种与传统的“上帝视角”不同的方法能使读者获得新的体验，让读者站在当事人的角度来经历、评判故事中的事件和人物，在作者构建的宏大世界中，以各个角色的角度探索宇宙。这也让书中的人物显得更加丰满，更加真实。但这种写作方法也会因为时间线错综复杂和人物数量众多让读者混乱，所以非常考验作者对整体情节的整合能力，同时也考验作者对多视点下重复事件描写的控制能力。而“苍穹浩瀚”系列在这两点上表现得极其出色。视点写作的方式也让故事以接近剧本的形式呈现出来，营造了极强的画面感，使读者产生了强烈的代入感。“苍穹浩瀚”系列把悬疑、政治斗争和科幻等要素融合在一起，让故事奇峰突起，丝丝入扣。每一个角色视点部分的结尾都留出让让人欲罢不能的悬念，引得读者手不释卷。而且，书中看似主角的人物，命运却出人意料，这样的设定让故事的走向难以预测。如此精彩纷呈的故事让我每次翻译都不忍罢手，心中构想小说描述的场景、作者想创造的氛围和塑造的人物，逐字逐句地斟酌应该如何才能完美地将故事传达给读者。

“苍穹浩瀚”系列的电视剧版权已经售出，由美国 SyFy 频道制作剧集。编剧方面更是请来了获得奥斯卡奖提名并编写过《人类之子》《钢

铁侠》剧本的资深编剧兼制片人马克·弗格斯和霍克·奥斯特比。SyFy 频道负责人在看过小说之后直接宣布跳过试映环节，订下第一季，拍摄十集。按 SyFy 频道总裁的说法，“苍穹浩瀚”系列的电视剧版是该频道有史以来最具野心的电视剧集，会超过“太空堡垒卡拉迪加”系列。相信在 SyFy 频道推出的电视剧的推波助澜下，“苍穹浩瀚”系列小说也会大受欢迎。

能够有机会翻译这个系列，要感谢海星创造。在翻译期间，得到了说书人、老问等编辑的鼓励和指导，最终出版的版本比翻译的初稿精彩许多。我在对自己的水平感到惭愧之余又为最终呈现给读者的版本感到欣慰。因为对我来说，能与更多的人分享精彩的故事是我最高的追求。

吴奕俊

于暨南大学外国语学院

## 中文版序

朋友们跟我们说别写这本书。他们说读科幻小说的人不多，读者群太小，写这种书是浪费时间，浪费精力。如果我们想写书，最好写别的题材。但我们还是写了，不仅在英语国家卖得很不错，拿了些奖，还将拍成电视剧，在全世界很多地方也都赢得了读者。朋友们错了，但想想他们为什么错也不失为一件有趣的事。要弄清楚错的原因，关键是如何理解我们所说的科幻小说。

20世纪20年代，英语科幻小说兴起，雨果·根斯巴克将“科幻小说”定义为讲述与科学和发现有关的情节、角色和环境的故事，故事内容可以合情合理，也可以天马行空。数十年间，科幻小说这一文学流派被作家和评论家嗤之以鼻，认为它地位不高，内容拙劣，而且缺乏深度。尽管很多人有这样的看法，但这类故事依然有不少拥趸。因为大文化圈对这类故事的嘲笑，科幻爱好者组成了自己的文化圈。1939年，第一届世界科幻大会召开（虽然“世界”一词用得有些夸张）。20世纪60年代和70年代，英语科幻小说的出版量很少，导致科幻小说文化圈内容单一，语境几乎同质化。圈里的所有人都读过圈里出的所有书，以及很多同类型短篇。针对科幻小说的辩论和议论都源自这些读者共同的认识和体验。写书是为了回答之前出版的书中提出的问题。那时的科幻小说，可以说是一种错综复杂、充满激情，又令人愉悦的对话。但这个圈子越来越大。

然后时间来到1977年。

1976年，《星球大战》成了美国流行文化的分水岭，位居首批“好莱坞大片”之列。随着该片的成功，科幻小说出版开始蓬勃发展，数量之多，就连最狂热的粉丝也无法全部读完。作为科幻小说粉丝文化和文化圈基础的共同语境被其自身的发展破坏了。因此，虽然科幻小说在大流行文化圈中越来越普及，但最早拥护这一流派的人群却面临着身份危机，其表现之一便是缩小“科幻小说”的定义范围。在接下来的三十年里，



随着科幻小说对流行文化的影响与日俱增，在最初的粉丝群中，科幻小说的定义变得越来越狭窄，以至于弗兰克·赫伯特的《沙丘》、厄休拉·勒奎恩的《黑暗的左手》，还有菲利普·迪克的系列小说被排除在“真正的”科幻小说之外。

随着科幻小说内涵的缩小，科幻小说也越来越不注重吸引新读者。从20世纪80年代到2007年约翰·斯卡尔齐的《垂暮之战》，流行文化的大趋势是，所有媒介上的科幻都越来越贴近初次接触科幻的受众群体的欣赏水平和理解能力。而科幻小说却与这种潮流背道而驰，变得愈发孤立、狭隘、复杂、严苛，越来越不受休闲类读者的欢迎。

这样的书自然没有多少读者。所以，我们打算写《利维坦觉醒》时，出版界的普遍共识是：科幻小说不好卖。

“苍穹浩瀚”系列是这种语境下的产物，也是对产生该系列语境的回应。曾有一种理念认为，科幻小说应当吸引从未接触过这类故事的读者，以及只通过电影、电视和游戏接触过科幻的读者——本系列就是对这一理念的回归。20世纪70年代，当我们还是孩子的时候，读过基于这种理念创作的科幻，长大后仍记忆犹新。“苍穹浩瀚”系列是对这种科幻的继承和致敬。我们的作品在科幻小说圈和大文化圈都受到赞誉，一方面反映出大家对文本本身的认可；另一方面也表明大家对我们讲述的这类小说的渴望。我们也是因为自身对这类小说的渴望而创作了这个故事。

我们希望这个故事会吸引你们，让你们乐在其中，让你们觉得满意，让你们时而紧张，时而惆怅，时而满怀希望。我们期望能像阿尔弗雷德·贝斯特和阿瑟·克拉克这些作家一样，为你们写出优秀的作品。

感谢大家给了我们这个尝试的机会。

詹姆斯·S. A. 科里

(丹尼尔·亚伯拉罕、泰·弗兰克)



## 楔子 朱莉

“把她丢到柜子里，要是她闹就开枪打死她。”

从斯科普里号的船员被绑架开始，已经过去了八天，朱莉·真央一直被困在三米见方、装环境防护服的柜子里。她终于觉得熬不下去了，准备坦然接受被人射杀的结局。过了整整八天，她才做了这个决定。头两天，她待在里面一动不动，因为她相信那些全副武装、把她关在里面的人不是跟她开玩笑。刚刚被带上这艘船的时候，飞船还没有开引擎，所以她一直在柜子里飘着，轻轻地摸着四壁，以免撞到墙上，或者撞上里面放着的环境防护服。等到飞船发动，引擎的推力才让她感到重力，能够静静地站稳双脚，然后慢慢地蹲下，蜷缩起来。她这些天都尿在了连身服中，但她担心的不是身上那还有余温、让人瘙痒的潮湿感，也不是尿骚味，她现在只想不要滑倒，摔在自己尿湿的那块地方上。她不能弄出声音，他们会开枪打死她的。

第三天，因为口渴，她不得不采取行动。周围都是飞船开动的噪声。反应堆和引擎低沉的隆隆声以亚音速向四处传播。随着各层甲板间增压舱门的闭合，里面的液压装置不断地发出嘶嘶声，钢制门闩也砰砰作响。许多人穿着沉重的靴子来回走动，在金属甲板上留下一阵笨重的脚步声。

朱莉一直等到四周所有的噪声都远去，才把环境防护服从钩子上取下来放到地上，同时留心着周围是否有人接近的声音。她慢慢把衣服拆开，取出里面的饮用水。那水不知道放了多久，一点都不新鲜，味道都变了。这套环境防护服显然很多年都没人用过，储水袋里的水有些温度，喝起来像泥水，但朱莉两天来一滴水都没有喝过，此刻她觉得这是自己喝过的最好的东西。朱莉尽力克制自己不要大口吞咽，以免呛得吐出来。

等到尿意再次出现，她把环境防护服里的尿囊扯了出来，在里头尿了个够。朱莉坐在地上，屁股下垫着环境防护服的內衬衣，还是有点儿舒服的。她开始思考是谁绑架了她——联盟太空军？海盗？还是什么更凶险的人？她想着想着就睡了过去。

第四天，朱莉感到与世隔绝，饥肠辘辘，百无聊赖。柜子里没被她尿过的地方越来越少，最后朱莉不得不踩在尿上。她听到远处传来哀号，那声音就来自附近，对方在殴打或者折磨她的同伴。如果绑架者发现了她，也许会把她带到她的同伴那里去。这没什么，她能忍受几顿暴打。她觉得为了再次见到同伴，这点代价还算不得什么。

关朱莉的柜子就放在内层密封舱门边。在飞行中，这儿通常都没什么人，不过朱莉并不了解这艘船的结构。她在想应该说什么，应该如何说明自己的情况。等到她终于听到有人过来时，她只是用尽全力大喊她要出去，结果嗓子里那阵嘶哑的声音吓了她一跳。她把话咽了回去，活动活动舌头，想弄点唾液润润嗓子，然后再试。结果，喉咙里发出的又是一阵有气无力的咯咯声。

来人就站在柜门外，有一个声音在轻轻地说话。朱莉本来攥起拳头要捶柜门，希望有人过来，但等听到外面人说的话时，她把手缩了回去。“不要，求求你们，不要这样。”是她船上的机械师戴夫。戴夫喜欢搜集以前的卡通片，有说不完的笑话。而现在，他正用微弱而颤抖的声音求饶。

戴夫还是在重复那句话：“不要，求求你们，不要这样。”

随着液压装置驱动闭锁螺栓发出的咔嗒声，内层密封舱门打开了，

有人被丢了进去，肉体与金属的碰撞发出沉闷的声音。舱门在另一下咔嚓声后关闭，接着传来排尽空气的嘶嘶声。

等密封舱的闭合周期完成后，在朱莉柜子门外的人便离开了。朱莉没有捶门去吸引他们的注意。

他们已经把整艘船都清了个遍。被内行星<sup>1</sup>太空军部队拘留可不是什么好事，不过船上的人已经演练过如何应对这种情况了。他们把敏感的外行星<sup>2</sup>联盟数据抹掉，用看上去普通的日志覆盖这些内容，同时伪造了日志的时间戳。船长将任何过于敏感、留在电脑里会有安全隐患的东西全部销毁了。这样的话，袭击者登船时，他们就可以装无辜。

但这都无济于事。

入侵者根本不问货物或者许可证的问题，他们登船时表现得仿佛这就是他们的地盘。达伦船长像狗一样被打翻在一边。麦克、戴夫、李望等所有人都举起手，默默地被押走。不管这些人是海盗也好，是奴隶贩子也罢，反正他们就这样把船员们从这艘小运输船上抓走了，而朱莉一直把这艘船当成自己的家。袭击者用一根对接管接上这艘船，连最基本的环境防护服都不让穿，就把船员押到另一艘船上。那对接管薄得像一层聚酯薄膜，之外就是空空如也的太空。希望这玩意儿别破，不然自己的肺就完蛋了。

朱莉也被押了过去，不过这些混蛋试图把她的衣服扒掉。

经过五年的低重力柔术训练，此时又处在一个没有重力的狭小空间内，朱莉还是可以好好教训他们一下的。就在朱莉想着自己也许可以打赢他们时，突然不知道从哪里冒出来一只戴着手套的手，狠狠地砸在她的脸上，这一下打得朱莉眼冒金星。然后她就被锁进了柜子，接着就听到外面说“要是她闹就开枪打死她”。四天来，朱莉一声不吭，袭击者则在外面揍

---

1 水星、金星、地球和火星。

2 木星、土星、天王星、海王星，以及火星和木星之间的小行星带。

她的朋友们，然后还把其中一个从密封舱扔了出去。

六天之后，周围变得一片寂静。

朱莉一直在清醒和碎梦中轮回。她迷迷糊糊地听到脚步声、说话声、增压舱门开关的声音，还有反应堆亚音速的隆隆声，每次醒来她都听到引擎的声音在减弱。等到引擎完全停止运行，重力消失了，朱莉从坐着她以前的小艇一路狂飙的梦中醒来，发现自己在飘，她仿佛能听见身上的肌肉发出紧绷的嘎吱声，似乎在抗议这种变化，之后才慢慢舒缓下来。

她把自己拉到门边，耳朵贴到冰冷的金属门上。她听到了空气循环系统安静的工作声，整个人顿时感到一阵惊恐。这艘船有动力和空气，但是引擎却没有打开，也没听到有人开门、走动或者说话。也许船员都去开会了，或者在另一层甲板上聚会，也许大家都在引擎室忙着修复飞船上的一个严重问题。

朱莉一整天都在静静地听着外面的动静，等待着。

到了第七天，最后一滴水也喝干了。在听力所及的范围内，朱莉已经二十四小时没听到船上有人活动。朱莉吸着从环境保护服上扯下来的塑料标签，等到弄出了点唾液，她就开始大喊，直到嗓子嘶哑。

但是没有人过来。

到第八天，朱莉已经有两天滴水未进，排泄物已经装满了四袋。她觉得死就死吧。于是朱莉把双肩顶在柜子的后壁，双手撑住两侧，然后用吃奶的力气踹门。第一脚带来的肌肉痉挛差点儿让她晕了过去。朱莉尖叫起来。

她对自己说，你这个蠢丫头。朱莉已经出现脱水的症状。八天时间一动不动足够让人肌肉萎缩。本来她至少应该伸展一下肢体的。

朱莉揉了揉身上僵硬的肌肉，一直揉到肌肉松弛，然后伸展了一下，把精神集中在一点，仿佛又回到了柔道训练馆。等她再次控制自己的身体时，她又开始踹门。一脚、两脚，踹到光线开始从门缝漏了进来。

经过多轮撞击，门已经弯曲，只剩下三处铰链和锁定螺栓连在门框上。

最后一脚让门完全变形，螺栓从搭扣里被踹了出去，柜门摇摆着打

开了。

朱莉一跃而出，双手半举。她拿不准哪种表情更有用，是吓唬人的表情还是被吓坏的表情，所以手摆不出相应的动作。

整层甲板上空无一人。密封舱、她待了八天的环境保护服存放室，还有其他六间储存室，全都是空的。朱莉从太空行走用的工具箱里挑了一把足够砸开脑袋的磁化管道扳手，然后下了船员梯，来到下层甲板。

她下了一层又一层。一路上，她看到船员舱里干净利落，几乎比得上军队宿舍的水平。食堂里有搏斗的痕迹。医疗舱是空的，鱼雷舱也是空的，全都空无一人。通信站也没人，电源被切断，门被锁了起来。只剩下几个传感器日志屏幕上还滚动着信息，从上面看不到任何关于斯科普里号的迹象。一种新的恐惧感盘踞在朱莉的心头。每层甲板、每个房间都是空的。一定出了什么事。是辐射泄漏，还是毒气泄漏？一定是什么事情迫使所有人疏散了。朱莉怀疑自己已经成了这艘船上唯一的乘客。

但是，如果船员都疏散了，那她应该听到他们从密封舱出去，难道不是吗？

朱莉走到最后的甲板舱口，后面就是引擎舱，舱门没有自动打开，朱莉停了下来。锁定面板上的红灯显示舱门是从里面封死的。朱莉脑子里再次浮现出辐射或者重大故障的字眼。但如果是这样，为什么要从里面锁上？而且她路过了一块又一块舱壁控制板，上面的各种报警灯全都没亮。不，不是辐射泄漏，一定是别的什么。

这里遭受的破坏更严重。到处都有血迹，工具和箱子杂乱无章地摆着。不管船上发生了什么事，肯定是在这里发生的。朱莉打着电筒，从机械车间找来一些撬具，花了两个小时才把门打开。门的液压装置松动了，她手动打开了舱门。一股温暖潮湿的空气吹了出来，带着一种不含消毒水的医院的味道，闻起来有些发甜，让人作呕。朱莉觉得这应该是审讯室，自己的朋友就在这里面被刑讯或者碎尸。她举起了扳手，准备在对方放倒她之前至少砸烂一个人的脑袋。在这无重力的环境中，朱莉飘了进去。

引擎室很大，舱顶像教堂那么高。核聚变反应堆占据了正中央的位

置。有些不对劲。朱莉本来以为会在反应堆上看到很多读数器、屏蔽罩，还有监视器，结果她看到的反应堆核心上好像有一层类似泥浆的东西在流动。朱莉慢慢地飘了过去，一只手握住了边上的梯子。那种古怪的味道已经快让人喘不过气了。

包裹着反应堆、像是泥浆的物质的结构是朱莉从来没见过的。上面有许多管子，看起来就像是血管或者气管，有些管子还有脉搏。

这不是泥浆。这是人体组织。

整个玩意儿上面的一处凸起转向了朱莉。和整个东西相比，这处凸起看上去还没有一个脚趾头或者小手指大。朱莉发现那是达伦船长的头。

这个头说：“救救我。”

## 第一章 霍顿

一百五十年前，在地球和火星之间因为宗教纷争而导致的战争一触即发时，小行星带<sup>1</sup>还是遥不可及的区域，那里有丰富的矿藏，几乎不可能被开采，当时最大胆的企业都未曾想过开采外行星的矿产。后来所罗门·爱普斯坦造出了微型化改进型聚变引擎，把这种引擎装上一艘三人小艇，然后出发了。用一台不错的望远镜，现在还能看到这艘飞船在以接近光速的速度向前方虚无的宇宙进发。这可谓是人类历史上最棒也是为时最长的葬礼。还好，所罗门·爱普斯坦在家中的电脑上留下了设计图。于是，爱普斯坦引擎虽然未能让人类飞出太阳系，却可以使之前往太阳系内的行星。

坎特伯雷号被改造成运冰船前是一艘殖民船。这艘船长七千五百米，宽两千五百米，这比例和消防栓差不多，里面大部分都是空的。这艘船曾经满载旅客、补给、设计图、机械、环境空泡以及人们的希望。因为这艘船，现在土星的几颗卫星上住了将近两千万人。坎特伯雷号陆续往这些卫星上运送了将近一百万人，慢慢地，它们发展到了今天的规模。木星的几

---

<sup>1</sup> 介于火星和木星轨道之间的小行星密集区域。



颗卫星上有四千五百万居民，天王星的一颗卫星上则住有五千居民，这里曾长期是人类文明最遥远的前哨。后来，摩门教徒打破了这个纪录，他们建造出世代飞船，向着系外行星进发，去追求生育自由的权利。

然后还有小行星带。

如果你在外行星联盟的招募官喝醉的时候去问小行星带的人口，他们会说那儿有一亿居民；如果你去问内行星的人口调查员，他会说那儿人口有将近五千万。无论哪一个统计数字更准确，这么庞大的人口都需要大量的水。所以，普恩科林水资源公司旗下的坎特伯雷号和它的几十艘姐妹舰在美丽的土星环和小行星带之间不断往返。估计直到飞船变成废铁，或者人类历史进程再次改变，这些船才会被淘汰。

吉姆·霍顿觉得运冰船队呈现出一种独特的美感。

有人在后面喊：“霍顿？”

霍顿转头看着机库甲板，发现总工程师内奥米·长田高高地站在那儿。她足有六点五英尺高，蓬松卷曲的头发被束成了脑后的一条黑色发辫，脸上的表情看上去是愉快的，但有点儿愠怒。她抬抬双手，而不是耸耸双肩，这是小行星带人特有的习惯。

“霍顿，你在听我说话吗？”

霍顿说：“在听啊。你刚才就是说，你遇到了一个问题，但因为你真的很棒，就算资金或者设备不够，你也能把问题搞定。”

内奥米笑了，说：“你刚才没在听我说话。”

“我走神了。”

“好吧，反正基本情况你了解了。骑士号的起落架在大气层里不好用，要换掉密封圈。这没问题吧？”

霍顿说：“我问问老头子。不过我们很久没在大气层里用过穿梭机了吧。”

“从来没用过，不过按照规定，我们至少需要一艘可以在大气层内飞的穿梭机。”

内奥米在地球出生的助手阿莫斯·伯顿在空港那头喊道：“嘿，老